



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Paul Vidal de la Blache an Adolf Erman

Vidal de la Blache, Paul

Paris, 06.02.1908

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-72223](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-72223)

Beants
8/2.08

Paris le 6 fevr 1908

Très honoré maître

Vous avez, sans doute
trouvé publié dans le
dernier N° de l'Asphix d'Aspas
à propos de votre livre et de sa
traduction,

« J'y lis ceci : « Le Manuel
d'Erman n'est qu'un résumé... »

Et pour ce résumé l'auteur
semble avoir en premier lieu
consulté Maspero comme source,
et à tant, nous osons dire
qu'une traduction française de
ce que nous possédons déjà en
français, c'est chercher midi à
quatorze heures. En d'autres termes,
il n'y a aucune raison qui parle
en faveur de la utilité de donner
à ce manuel d'Erman un
vêtement français. »

que sur les idées religieuses
egy^{nes} en général vous soyez
d'accord avec M. Maspero.
Soit, mais j'ajoute pas dans
votre livre que les idées de notre
égyptologie, si j'en eusse les
lignes que dans les détails on
rencontre en grand nombre,
n'a plus la coordination
dans un heureux ensemble
logiquement éparpillées dans
les éléments qui ont inspirés
et la formation de toutes
que nous considérons comme
la religion égypte. — De cette
religion vous avez fait un
tableau que nous n'avions
pas en qui permet au grand
public, — qui ne peut reconnaître
à toute sa grandeur dispersé
dans les nombreux ouvrages

de maspero de Rougé et
autres — de se faire une
idée approximative des idées
religieuses du peuple égyptien.

Voilà babilité de la Vulgo-
-rization de votre livre et je
m'étonne que cela n'ait pas
sauté aux yeux de l'auteur
de l'article.

mais il semble bien que cette
traduction ait servi de
prétexte à renouveler quelques
vies divergences entre vous et
le sphinse, relatives à l'origine
de l'égyptien et aux principes
posés par vous dans votre
grammaire. surtout ce que
je me méprise pas, c'est une
certaine raison, de la
athénosum apportée à
signaler par vous de vos
affirmations

qui t'excuse pour des erreurs
tout cela à propos d'une
livre de vulgarisation
qui s'appellerait pas un pareil
débât.

■ Cela ressemble à ce que
nous appelons chez nous une
querelle d'allemand dirigée
par un Suédois contre
un allemand.

Si votre ^{temps} précieuse
pouvait s'accorder quelques
lignes à ce sujet vous
me feriez un grand plaisir.

Je reste toujours et
très humblement
votre dévoué serviteur

Vidal

Paris 132 Rue Hausmann